

**October 20, 1976**  
**Memorandum, Political Department, Unit I,**  
**Utrikesdepartementet, 'Cabinet Secretary's**  
**Conversation with the Ambassador of North Korea'**

**Citation:**

"Memorandum, Political Department, Unit I, Utrikesdepartementet, 'Cabinet Secretary's Conversation with the Ambassador of North Korea'", October 20, 1976, Wilson Center Digital Archive, Obtained by Charles Kraus from the Utrikesdepartementet (Ministry for Foreign Affairs), Sweden, according to the Public Access to Information and Secrecy Act, UD2017/10792/RS.

<https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/209136>

**Summary:**

In an unofficial meeting with North Korean Ambassador to Sweden Gil Jae-gyeong, Swedish Cabinet Secretary Sverker Åström notes evidence of North Korean smuggling and suggests that the ambassador voluntarily leave Stockholm with the diplomats involved in order to preserve positive relations between Sweden and North Korea.

**Credits:**

This document was made possible with support from Kyungnam University

**Original Language:**

Swedish

**Contents:**

Original Scan  
Translation - English

UTRIKESDEPARTEMENTET  
 Politiska avdelningen  
 Enhet I  
 Handläggare: ds Hirdman

PROMEMORIA

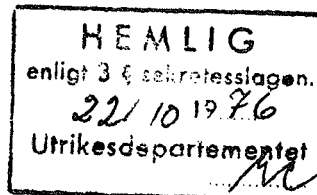
1976-10-20

C 53 XKO (m.)

(m HP 1 XKO) allm

Delges:

utrikesministern  
 kabinettssekr  
 polchefen  
 protokollchefen  
 chef pol I  
 ds Hirdman



STRÄNGT FÖRTROLIG

aa SH

Kabinettssekreterarens samtal med Nordkoreas ambassadör

Kabinettssekreteraren hade idag den 20 oktober uppkallat Nordkoreas ambassadör Kil Jae Gyong för ett samtal kl. 16.30 om den nordkoreanska smuggelhärvan. Som engelsktalande tolk tjänstgjorde förste ambassadsekreteraren Kim Yong Sik.

Kabinettssekreteraren välkomnade ambassadören och sade att han bitt honom komma för ett personligt samtal. Det var inte fråga om ett officiellt meddelande.

Åström erinrade om att ambassadör Leifland vid sitt samtal med ambassadör Kil igår sagt, att enligt en preliminär rapport från vederbörande svenska myndigheter finns det starka indikationer på att personalen vid Nordkoreas ambassad varit engagerad i olovlig verksamhet och att

. Herr Leifland hade utgått från den preliminära polisrapporten och framhållit att vi ännu inte erhållit den slutliga rapporten. Denna väntas vilken dag som helst, kanske på fredag. Under mellantiden hade vi emellertid erhållit ytterligare information, vilken bekräftade de uppgifter som Leifland lämnat igår. Denna nya information bekräftar således att

Efter Leiflands samtal med Kil har vi blivit informerade om att Sveriges chargé d'Affaires i Pyongyang, Erik Cornell, mottagits av en vice utrikesminister i Pyongyang tisdag

kväll. Vice utrikesministern medgav öppet att ambassadpersonalen begått olagliga handlingar och fördömde dessa handlingar.

I denna situation uppstår frågan för oss båda, sade kabinettssekreteraren, vilken är den korrekta väg som bör följas.

På svensk sida vill vi se detta problem mot bakgrund av de goda och normala relationer som existerar mellan våra länder och som vi gärna vill bevara.

Kabinettssekreteraren underströk ytterligen en gång att vi på svensk sida ännu inte fattat några slutliga och officiella avgöranden, eftersom polisens slutrapport inte kommit. Han ville därför tala personligt, icke officiellt och uppriktigt med ambassadören, som han ju sedan länge känner.

- Min personliga slutsats, sade kabinettssekreteraren, är att det skulle ligga i både Ert eget intresse och i intresset av våra båda länders relationer, om Ni ville personligen besluta Er för att lämna Stockholm tillsammans med de ambassadmedlemmar som är inblandade i denna verksamhet.

Detta, fortsatte kabinettssekreteraren, är inte ett officiellt meddelande från svenska regeringen utan ett råd som dikteras av min önskan att de förbindelser, som har utvecklats så väl mellan Sverige och Nordkorea, inte skall komma till skada.

Kabinettssekreteraren sade till sist, att han inte väntade sig någon omedelbar reaktion från ambassadör Kil.

Ambassadör Kil sade att han förstått Åström mycket bra. Han bad dock att få ställa en fråga, nämligen vad fanns det för bevis på att

Åström: Vi förlitar oss på uppgifter från vederbörande svenska myndigheter och vi har all anledning tro att de är korrekta.

Ambassadören: Som jag redan sagt protokollchefen och chefen för politiska avdelningen lät jag sex av mina medarbetare ta med sig tullfria varor från Stockholm till Pyongyang. Jag har frågat ut den kvarvarande personalen om deras handlingar, men jag har inte kunnat fråga dem som har lämnat.

Jag kan inte förstå hur

Åström:

Ambassadören: Jag har ännu inte fått något meddelande om att Er chargé d'affaires haft ett samtal i Nordkoreas utrikesministerium.

Vi vet att det sydkoreanska CIA försöker gå till angrepp på detta sätt och att de koncentrerar sig på Nordkoreas ambassadörer.

Jag har kunnat konstatera att svensk press och TV under senaste tiden kritiserat Nordkorea och vår ledare Kim Il Sung.

Våra två länder har haft särskilt goda relationer, bättre än de som vi haft med Danmark och Norge. Om Ni utvisar ambassadören är det liktydigt med brytande av de diplomatiska förbindelserna.

Jag skall låta grundligt utfråga de ambassadmedlemmar som lämnat Sverige.

Åström: De svenska myndigheterna har gjort sina egna undersökningar.

Personligen skulle jag beklaga om Er ledare Kim Il Sung skymfats.

För att sammanfatta: Jag bad om detta samtal för att undvika att våra relationer skadas.

Ambassadören: Vi vet att amerikanska CIA startade denna kampanj efter intermezzot i Panmunjom och att man koncentrerar sig på de nordiska länderna.

Jag är förvånad över att norska regeringen ljög om min ackreditering till Norge. De påstod att verksamheten hade börjat i Stockholm. Statssekreteraren Stoltenberg vet mycket väl att jag inte är ackrediterad i Norge; ändå nämnde han mitt namn.

Åström: Vi undersöker saken allvarligt och objektivt på basis av vår egen information.

Ambassadören: Jag skall fråga all den personal som har lämnat.

Åström: Vi väntar den slutgiltiga rapporten endera dagen. Jag är övertygad om att de informationer vi erhållit hittills kommer att bekräftas i den fullständiga rapporten.

Ambassadören: Jag förstår Er fullkomligt.



Sven Hirdman

□□□□  
UTRIKESDEPARTMENTET  
[MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS]  
Political Department  
Unit I  
Case Officer: ds Hirdman

Notified parties:  
Minister for Foreign Affairs  
Cabinet Secretary  
Chief of Police  
Protocol Manager  
Chief of Pol I  
ds Hirdman  
MEMORANDUM

1976-10-20  
C 53 X [illegible]

[illegible handwriting]

[Stamp: SECRET, according to section 3 of the Secrecy Act, 10/22/1976, Ministry of Foreign Affairs]  
[Illegible signature] □□ □□

STRICTLY CONFIDENTIAL

Cabinet Secretary's conversation with the Ambassador of North Korea

On October 20, the Cabinet Secretary summoned the Ambassador of North Korea, Kil Jae Gyong [Gil Jae-gyeong], for a call at 16.30 on the North Korean smuggling activities. The First Embassy Secretary Kim Yong Sik was the English-speaking interpreter.

The Cabinet Secretary welcomed the Ambassador and said he asked him to come for a personal call. It was not an official communication.

Åström recalled that during his conversation with Ambassador Kil yesterday, that Ambassador Leifland said that according to a preliminary report from the relevant Swedish authorities, there are strong indications that the staff at North Korea's embassy has been involved in illegal activities and that [redacted]. Mr Leifland took the preliminary police report as a basis and pointed out that we had not yet received the final report. This is expected to come, maybe on Friday. However, in the meantime, we've received further information that confirmed the information provided by Leifland yesterday. This new information confirms the following [redacted].

Following Leifland's conversation with Kil, we were informed that Sweden's Charge d'Affaires in Pyongyang, Erik Cornell, was received by a Deputy Foreign Minister in Pyongyang on Tuesday evening. The Deputy Foreign Minister openly admitted that

the Embassy staff had committed illegal actions and condemned these acts.

In this situation, the question on the correct path to follow arises for both of us, said the Cabinet Secretary.

On the Swedish side, our purpose is to see this problem in the light of the good and normal relations between our countries and that are intended to be preserved.

The Cabinet Secretary emphasized once again that we have not yet made any final and official decisions on the Swedish side, as the final report from the police has still not arrived. Our purpose was to speak personally, not officially, and sincerely with the Ambassador, whom he had known for a long time.

- My personal conclusion, said the Cabinet Secretary, is that it would be in your own interest and also in the interests of our two countries' relations, if you wanted to personally decide to leave Stockholm together with the embassy members involved in this activity.

This, said the Cabinet Secretary, is not an official announcement from the Swedish government, but a deliberation based on my wish that the relations that have developed so well between Sweden and North Korea should not be compromised.

The Cabinet Secretary finally said that he did not expect any immediate reaction from Ambassador Kil.

Ambassador Kil said he understood Åström very well. He asked a question, namely, what is the available evidence.

Åström: We rely on information from the relevant Swedish authorities and we have every reason to believe that [the evidence] is correct.

The Ambassador: As already said to the Head of Protocol and the Chief of the Political Department, I let six of my colleagues bring duty-free goods from Stockholm to Pyongyang. I have asked the remaining staff about their actions, but I have not been able to ask those who have left.

I can't understand how [redacted].

Åström: [redacted]

The Ambassador: I have not yet received any notice that your chargé d'affaires had a conversion in the Ministry of Foreign Affairs of North Korea.

We know that the South Korean CIA is trying to attack in this way and that they are concentrating on the ambassadors of North Korea.

I have been able to conclude that the Swedish press and TV have recently criticized North Korea and our leader Kim Il Sung.

Our two countries have had particularly good relations, better than the ones we have had with Denmark and Norway. Expelling the ambassador means terminating diplomatic relations.

I shall have a thorough questioning round of the embassy members who left Sweden.

Åström: The Swedish authorities have conducted their own investigations.

Personally, I would regret if your leader Kim Il Sung was insulted.

To summarize: I asked for this call to avoid damaging our relationship.

The Ambassador: We know that the American CIA started this campaign after the incident in Panmunjom [i.e., the Axe Murder Incident of August 18, 1976] and that they concentrate on the Nordic countries.

I am surprised that the Norwegian government lied about my accreditation to Norway. They claimed that the operations had started in Stockholm. The Secretary of State Stoltenberg knows very well that I am not accredited in Norway; yet he mentioned my name.

Åström: We investigate the matter in a serious and objective way on the basis of our own information.

The Ambassador: I will ask all the staff who have left.

Åström: We are waiting for the final report. I am confident that the information we have received so far will be confirmed in the full report.

The Ambassador: I understand you perfectly.

[signature]

Sven Hirdman